

一、主任的話

各位老師，同學們，

很快的，學期又要接近尾聲。12月是最忙碌的時期，期望大家在寫計畫時，也注意保重身體。

將近五個月上任的時間，謝謝師生們的支持，使得系務能夠順利地運作。由於大環境的改變，我們需要在許多的面向上積極的因應，期望能求新求變，讓外文系能夠持續的邁進，找到本系的核心價值，蓬勃發展。

在課程上，感謝課程委員的集思廣益，對於課程架構，漸漸形成共識，也感謝同仁的認可，期望朝更有彈性的方向邁進，讓教師以及學生能夠發展專長，因應多元的趨勢。

因應雙語大學的推行，EMI 中心支援各院的學習角落，本院的活動這個學年由黃舒屏老師籌畫，在學生端舉辦了桌遊等活動。在教師端，與文苑沙龍合辦，期望讓校內更多外籍與本籍教師能有文化交流，融入中山這個大家庭，舉辦了兩場的文化交流。分別由白士禮老師，范澤凱老師分享異國文化，語言，獲得與會師生一致好評。我們期望系上有更多老師來分享國外經驗，或是電影賞析等，若有老師有興趣，歡迎告訴我們。

最近國際處周國際長曾率領團隊，到文學院來介紹 OSUN (Open Society University Network) 的業務。本校是亞洲唯一加入的學校，教師可以參與並且申請他們提供的資源，或是和目前實體課堂混合教學，西灣學院的趙可卿老師利用他在中山的課程，連結相關課程，形成類似共學群，或是學程的模式，在這個平台認證學程 certificate，得到 OSUN 的補助。其他的資源還有補助學生出國交換，教師合作研究計畫等等。歡迎老師參考利用，或是訂閱他們的 Newsletter。(<https://opensocietyuniversitynetwork.org/>)

此外，在這個強調跨領域的時代，歡迎老師們分享您們的經驗交流或想法 (跨院、跨校合作，實踐教學計劃及研究，指導大專生專題，總結性課程，SDG/USR 的經驗等)，期盼藉由彼此交流，激盪出意想不到的議題，可能性等。或是提供任何能讓系上學生展露頭角的機會資訊等。

最後在這個充滿濃濃的佳節氣氛時，敬祝大家，平安喜樂。。

—徐淑瑛系主任

二、系所近況

◆ 重要公告

- 為提升本校教職員生英文書寫效率與準確性，本校教務處即日起至112年12月15日前受理申請，符合申請資格者，申請網址：<https://forms.gle/FXicerBLmyjEP3Cc6>，帳號核發以申請時間先後順序為依據，額滿即停止受理。本案聯絡人：教發中心邱小姐，分機：2171，email:ginachiu@mail.nsysu.edu.tw。
- 本校自即日起至113年4月30日止辦理112/113年健康檢查，補助健檢對象為111年12月31日前到職之教職員工。
健檢時間：112年11月1日至113年4月30日。
預約登錄時間：112年10月25日起至113年4月25日止，並於檢查日期前 4 天截止登錄。
健檢地點：高雄醫學大學附設中和紀念醫院 (健檢大樓2F健康管理中心4號櫃台)。
- 教育部辦理113年度「大專校院教師教學實踐研究計畫」，申請作業時間自112年11月21日(二)上午0時起至為112年12月13日(三)晚上23時59分止受理線上申請。教師如欲申請請至系統填寫計畫申請書(網址：<https://tpr.moe.edu.tw/login>)並上傳。本案本校承

辦人：教發中心柯小姐，分機：2166。

- 教育部第68屆學術獎申請案，自即日起至112年12月15日中午12時止（校內截止時間）受理申請推薦，本校本案承辦人：研發處陳曼斐小姐，分機：2608。
- 國科會113年度「專題研究計畫補助案（大批）」自即日起至113年1月2日（星期二）晚上11時59分止受理申請，本案本校承辦人：研發處謝雅芬小姐，分機：2613。
- 國科會113年度「補助人文學及社會科學學術性專書寫作計畫」，自即日起至113年1月2日（星期二）前受理申請，本案本校承辦人：研發處謝雅芬小姐，分機：2613。
- 國科會113年度「2030跨世代年輕學者方案」自即日起至113年1月1日（星期一）晚上11時59分前受理申請，計畫類別分為「新秀學者」、「優秀年輕學者」及「國際年輕傑出學者」，每人僅限申請1類1件計畫。本案本校承辦人：研發處謝雅芬小姐，分機：2613。
- 國科會113年度「鼓勵女性從事科學及技術研究專案計畫補助案」，自即日起至113年1月1日（星期一）晚上11時59分前受理申請，本案本校承辦人：研發處謝雅芬小姐，分機：2613。
- 國科會人文處113年度「人文及社會科學研究卓越計畫」自即日起至113年2月22日（星期四）前受理申請，計畫類別可為個別型或整合型，本案本校承辦人：研發處謝雅芬小姐，分機：2613。

二、教師動態

- 無

三、學生動態

- 無

四、活動訊息

◆ 演講

講題：Taiwanese-Language Cinema (Taiyupian) in Europe
主講：Dr. Ming-Yeh T. Rawnsley
(Research Associate, Centre of Taiwan Studies, SOAS University of London)
主持：徐淑瑛 教授兼系主任（中山大學外文系）
時間：112年10月24日（星期二）10:00~12:00
地點：文 3012 會議室



Taiwanese-Language Cinema (Taiyupian) in Europe

講者: Dr. Ming-Yeh T. Rawnsley
Research Associate, Centre of Taiwan Studies,
SOAS University of London

主持人: 徐淑瑛 教授
國立中山大學外國語文學系主任

時間: 112.10.24 (二)
10:10-12:00 a.m. LA 3012

地點: 文學院

報名連結
112.10.20截止

主辦單位: 國立中山大學文學院
國立中山大學外國語文學系



講題：文學翻譯與譯者角色

主講：單德興 教授
(中研院歐美研究所特聘研究員)

主持：張錦忠 教授 (中山大學外文系)

時間：112 年 11 月 1 日 (星期三) 13:10~16:00

地點：文 3004 室

中山大學外國語文學系演講

NOVEMBER 1, 2023



文學翻譯
與譯者角色

LITERARY TRANSLATION

講者：單德興 教授
(中研院歐美研究所特聘研究員)

主持人：張錦忠 教授
(中山大學外文系)

時間：112年11月1日(三)13:10-16:00
地點：文 3004



專題演講：2023 莎士比亞《第一對開本》四百週年紀念工作坊

時間：112 年 11 月 2~3 日

地點：文 8004

2023 莎士比亞《第一對開本》四百週年紀念工作坊

400th Anniversary of Shakespeare's First Folio (1623) Workshop



專題演講

2 Nov.
2 - 5pm
文學院
LA8004

引言人 單德興 中研院歐美所 特聘研究員

發表人 彭鏡禧 臺灣大學戲劇系 名譽教授
蘇其康 中山大學西醫學院 教授

討論人 張錦忠 中山大學外文系 特聘研究員

論文發表 (一)

3 Nov.
10am - 12pm
文學院
LA8004

引言人 / 討論人 張錦忠 中山大學外文系 特聘研究員

發表人 儲湘君 彰師大英語系 教授兼系主任
李淑芳 中山大學外文系 教授

論文發表 (二)

3 Nov.
2 - 5pm
文學院
LA8004

引言人 / 討論人 游宗祺 中山大學哲學所 教授 文學院院長

發表人 陳希如 高師大音樂系 教授
謝心怡 中國大學外文系 副教授
陳廷雯 中山大學音樂系 副教授
林柏豪 中山大學外文系 博士生

A CATALOGUE

發表名錄

2 Nov.

專題演講 (一) 彭鏡禧 教授
「老莎，你被換移了啦！」
"Will, thou art translated!"

專題演講 (二) 蘇其康 教授
往莎士比亞之路的我見
The Ways to Shakespeare: a Personal Account

3 Nov.

論文發表 (一) 儲湘君 教授
觀眾與英國早期現代室內劇院
Audience and Early Modern English Indoor Theatre
李淑芳 教授
莎士比亞《第一對開本》的歷史意義
The Historical Meaning of Shakespeare's First Folio

論文發表 (二) 陳希如 教授
為什麼還是要嘗試？談當代歌劇中的莎士比亞
Why Continue to try?
On Shakespeare in Contemporary Opera

謝心怡 副教授
莎翁植物在臺灣？：跨域研究的「誤讀」樂趣
Shakespearean Plants in Taiwan?: The Fun of
"Misreading" in Interdisciplinary Study

陳廷雯 副教授
文學與戲劇之外的莎士比亞：用音樂描繪歌菲莉亞
Shakespeare beyond Literature and Drama:
Depicting Ophelia through Music

林柏豪 博士生
莎士比亞《理會三世》的狂暴與自卑
Violence and a Sense of Inferiority in Shakespeare's
Richard III



前往報名

主辦單位：國立中山大學 文學院 (高教深耕計畫) 協辦單位：國立中山大學 外文系 聯絡人：林柏豪 助理 0982987277



◆ 在中山說第二外語 Language Exchange at NSYSU

| | | |
|---|---|---|
|  <p>在中山說第二外語 Language Exchange at NSYSU</p> <p>Dates: 8 Nov. & 22 Nov. Venue: College of Liberal Arts, 文LA3004 Time: 16:10 - 17:30 Registration deadline: 31st October</p> <p>for local students for international students</p> <p>Hola! こんにちは Hallo! 안녕하세요 Bonjour! Здравствуйте</p> <p>主辦：盧家達老師 地點：文學院 3 樓，外文系 3004 室 日期：2023 年 11 月 8 日、11 月 22 日 時間：4:10-5:30 pm</p> <p>主辦人: David Lo 盧家達 助理教授 lokatat@mail.nsysu.edu.tw 主辦單位: 國立中山大學文學院 / 國立中山大學外國語文學系</p> | 2023 年 11 月 08 日 (三) | |
| |  |  |
| |  |  |
| | 2023 年 11 月 22 日 (三) | |
|  |  | |
|  |  | |

五、學程公告

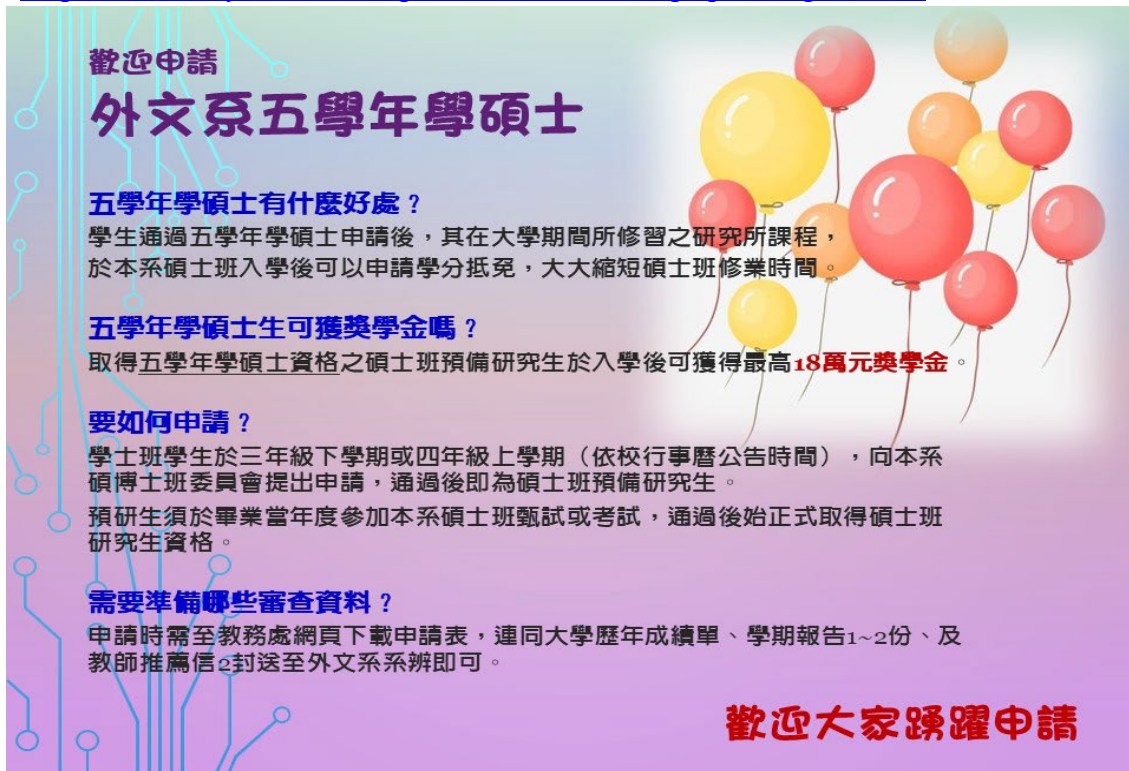
歡迎同學們選修加入以下學程，本校整合學程線上申請網址：<https://stuapp-oaa.nsysu.edu.tw/stuapprep/studentApplication.asp?selform=g3>，完成線上申請即可成為學程的家族成員。

- 「西洋經典文學與文化學程」，網頁：<http://wcc.strikingly.com/>（負責人李祁芳老師，業務助理林柏豪，email: wcc.nsysu@gmail.com）。
- 「法國語言、文化與社會學程」，網頁：<http://www2.nsysu.edu.tw/FSC/>（負責人盧莉茹老師）。
- 「日本研究學程」，網頁：<http://rpb9.nsysu.edu.tw/>（負責人歐淑珍老師）。
- 「翻譯學程」，網頁：http://www.zephyr.nsysu.edu.tw/course/super_pages.php?ID=course5（業務承辦人孫翔惠行政組員，Shiang_hui@mail.nsysu.edu.tw，分機 3133）。
- 「語言學學程」，網頁：http://www.zephyr.nsysu.edu.tw/course/super_pages.php?ID=course4（業務承辦人孫翔惠行政組員，Shiang_hui@mail.nsysu.edu.tw，分機 3133）。

六、選讀公告

◆ 五學年學碩士

- 本校「五學年學碩士」第一學期約於 8 月、第二學期約於 2 月受理申請，歡迎本系學士班三年級或四年級上學期同學踴躍申請。本系 112 學年度第 2 學期受理申請時間為：112 年 2 月 1 日起至 2 月 16 日止，詳情請參閱本校教務處網頁：<https://oaa.nsysu.edu.tw/p/412-1003-3274.php?Lang=zh-tw>。



歡迎申請
外文系五學年學碩士

五學年學碩士有什麼好處？
學生通過五學年學碩士申請後，其在大學期間所修習之研究所課程，於本系碩士班入學後可以申請學分抵免，大大縮短碩士班修業時間。

五學年學碩士生可獲獎學金嗎？
取得五學年學碩士資格之碩士班預備研究生於入學後可獲得最高**18萬元獎學金**。

要如何申請？
學士班學生於三年級下學期或四年級上學期（依校行事曆公告時間），向本系碩博士班委員會提出申請，通過後即為碩士班預備研究生。
預研究生須於畢業當年度參加本系碩士班甄試或考試，通過後始正式取得碩士班研究生資格。

需要準備哪些審查資料？
申請時需至教務處網頁下載申請表，連同大學歷年成績單、學期報告1~2份、及教師推薦信2封送至外文系系辦即可。

歡迎大家踴躍申請

◆ 碩士選讀博士班

- 本系碩士生修業一學期以上且成績優異，可申請選修讀博士學位。第一學期選讀申請時程約為每年 2 月初，第二學期申請時程約為 8 月初，相關規定及申請呈請詳參教務處網頁：<https://oaa.nsysu.edu.tw/p/412-1003-3249.php?Lang=zh-tw>。

七、國家考試、留學暨獎學金資訊

- 教育部「公費留學考試」、「與世界百大合作設置獎學金甄選」、「留學獎學金甄試」、「博士後研究獎金甄選」及「歐盟獎學金甄選」之資訊網址：<https://www.scholarship.moe.gov.tw/>。
- 為鼓勵優秀青年投身外交工作，外交部設置 113 年（112 學年度）「外交獎學金」，有意申請之在學學生請於 113 年 2 月 19 日（星期一）前向本校國際事務處提出申請，俾依限函送外交部。獎學金詳細資訊、申請文件表格及相關辦法亦可至本校國際事務處網頁（<https://oia.nsysu.edu.tw/p/406-1308-321567,r4464.php?Lang=zh-tw>）查詢並下載。
- 「2024-2025 其他國家與地區出國甄選及 OSUN 交換計畫」之甄選簡章及申請相關資料可詳閱本校國際事務處網站公告（<https://oia.nsysu.edu.tw/p/406-1308-320499,r4450.php?Lang=zh-tw>）。
- 各項國家考試資訊業已公告於考選部網頁，茲羅列相關考試類別如下：https://www.moex.gov.tw/main/exam/wFrmExamInformation.aspx?y=2023&menu_id=145

| 考試類別 | 預定報名日期 | 預定考試日期 |
|---|--------------------------------|---|
| 113 年公務人員特種考試關務人員考試(三等、四等、五等) | 112.12.26(二) - 113.01.04(四) | 113.04.20(六) - 04.21(日) |
| 113 年公務人員特種考試身心障礙人員考試(三等、四等、五等) | 112.12.26(二) - 113.01.04(四) | 113.04.20(六) - 04.21(日) |
| 113 年專門職業及技術人員高等考試大地工程技師考試分階段考試(第一階段考試)、驗船師、第一次食品技師考試、高等暨普通考試消防設備人員考試、普通考試地政士、專責報關人員、保險代理人保險經紀人及保險公證人考試(專技高考普考) | 113.02.27(二) - 03.07(四) | 113.06.01(六) - 06.02(日) |
| 113 年公務人員特種考試警察人員考試(三等 四等) | 113.03.08(五) - 03.18(一) | 第一試筆試 113.06.15(六) - 06.16(日) 外事警察人員 類別外語口試 113.06.17(一) |
| 113 年公務人員特種考試一般警察人員考試(二等、三等、四等) | 113.03.08(五) - 03.18(一) | 第一試筆試 113.06.15(六) - 06.16(日) |
| 113 年公務人員特種考試國家安全局國家安全情報人員考試(三等) | 113.03.08(五) - 03.18(一) | 第一試筆試 113.06.15(六) - 06.16(日) |
| 113 年公務人員特種考試移民行政人員考試(二等、三等、四等) | 113.03.08(五) - 03.18(一) | 第一試筆試 113.06.15(六) - 06.16(日) |
| 113 年公務人員高等考試三級考試暨普通考試(高考三級普考) | 113.03.12(二) - 03.21(四) | 第一試筆試 113.07.05(五) - 07.09(二) |

■ 相關提供研讀博士學位之獎助之網址，請詳參：

<https://educationusa.state.gov/scholarships/fulbright-graduate-study-grants>

<http://www.fulbright.org.tw/dispPageBox/CtEn.aspx?ddsPageID=FOSEENGBBD>

<http://www.fulbright.org.tw/dispPageBox/CtCh.aspx?ddsPageID=FOSECHIABAD&>

《中山外文通訊》歡迎大家提供活動消息！ Contact us: forzaa@mail.nsysu.edu.tw